

**No. 32150**

---

**DENMARK  
and  
EUROPEAN ENVIRONMENT AGENCY**

**Headquarters Agreement (with annexes). Signed at Copenhagen on 10 May 1995**

*Authentic texts: Danish and English.*

*Registered by Denmark on 25 September 1995.*

---

**DANEMARK  
et  
AGENCE EUROPÉENNE POUR L'ENVIRONNEMENT**

**Accord relatif au siège de l'Agence (avec annexes). Signé à Copenhague le 10 mai 1995**

*Textes authentiques : danois et anglais.*

*Enregistré par le Danemark le 25 septembre 1995.*

## [DANISH TEXT — TEXTE DANOIS]

AFTALE OM HJEMSTED MELLEM DET EUROPÆISKE MILJØ-  
AGENTUR OG DANMARKS REGERING

Danmarks regering

på den ene side, og

Det Europæiske Miljøagentur (i det følgende benævnt »agenturet«)

på den anden side

har - under henvisning til Rådets forordning nr. 1210/90 af 7. maj 1990 om oprettelse af agenturet,

under henvisning til Det Europæiske Råds afgørelse af 29. oktober 1993 om, at agenturets hjemsted skal være i København, og ud fra følgende betragtninger:

Agenturets bestyrelse har besluttet, at agenturets hjemsted skal være Kongens Nytorv 6, 1050 København K;

i henhold til artikel 16 i forordning 1210/90 gælder protokollen vedrørende De Europæiske Fællesskabers privilegier og immuniteter for agenturet; i henhold til samme forordnings artikel 17 finder ordninger og forordninger gældende for tjenestemænd og øvrige ansatte i De Europæiske Fællesskaber ligeledes anvendelse på agenturets personale, og der skal tages yderligere skridt til gennemførelse af visse af protokollens artikler og til regulering af andre forhold

vedtaget at indgå denne aftale:

#### Artikel 1

##### Definitioner

Med henblik på anvendelse af protokollen om De Europæiske Fællesskabers privilegier og immuniteter på forholdene mellem agenturet og Danmarks regering

- forstås enhver henvisning til De Europæiske Fællesskaber som en henvisning til agenturet,

- forstås enhver henvisning til De Europæiske Fællesskabers tjenestemænd og øvrige ansatte som en henvisning til agenturets tjenestemænd og øvrige ansatte,
- forstås, undtagen i artikel 7, 13, 15 og 16, enhver henvisning til Rådet og Kommissionen som en henvisning til agenturets bestyrelse.

#### Artikel 2

##### Anvendelse af protokollens artikel 3

##### 1. Direkte skatter

Agenturet er fritaget for alle nationale, regionale og lokale skatter og afgifter, der direkte pålægges agenturet i forbindelse med agenturets lokaler, hvadenten disse ejes eller lejes, bortset fra beløb, der udgør betaling for særlige ydelser.

##### 2. Afgifter på indkøb af varer eller tjenesteydelser

De danske myndigheder fritager agenturet for alle afgifter på indkøb af varer og tjenesteydelser over beløbsgrænser, der fastsættes af værtslandet (dvs. det land, hvor den fritagne institution er hjemmehørende, som modtager de pågældende varer eller tjenesteydelser).

Hvor Danmark er værtslandet, skal der indrømmes fritagelse for afgifter på indkøb af varer og tjenesteydelser, når værdien af sådanne varer og tjenesteydelser inklusive afgifter overstiger et beløb, som med jævne mellemrum fastsættes af de kompetente danske myndigheder.

#### Artikel 3

##### Fritagelsesprocedure

1. Med forbehold af denne artikels stk. 3 og 5 administrerer de kompetente danske myndigheder den i artikel 2, stk. 2, omhandlede fritagelse ved at refundere afgifterne til agenturet. Anmodninger om refusion sendes af agenturet til de kompetente danske myndigheder, vedlagt bekræftede kopier af leverandørernes fakturaer.

2. De danske myndigheder foretager refusionen inden for seks måneder efter anmodningen.
3. De danske myndigheder indrømmer agenturet direkte afgiftsfritagelse ved indkøb af motorkøretøjer og køb eller leje af bygninger eller lokaler samt grundarealer i tilknytning hertil, som anvendes til agenturets hjemsted.
4. Afgiftsfritagelse indrømmes ligeledes i forbindelse med byggearbejder, herunder istandsættelse og udvidelse af eksisterende bygninger eller lokaler samt grundarealer i tilknytning hertil, som betales direkte af agenturet og anvendes til agenturets hjemsted. Minimumsværdien af de arbejder, der skal fritages, fastsættes med jævne mellemrum af de kompetente danske myndigheder.
5. De danske myndigheder indrømmer agenturet fritagelse for moms på indkøb af varer og tjenesteydelser inden for Fællesskabet, underkastet beløbsgrænser fastsat af Danmark, i overensstemmelse med artikel 15, stk. 10, i Rådets direktiv 77/388/EØF af 17. maj 1977, som ændret ved direktiv 92/111/EØF af 14. december 1992, forudsat at agenturet inden købet af varer og tjenesteydelser inden for Fællesskabet giver leverandøren den midlertidige fællesskabsblanket med påtegning fra dets ordregivende afdeling. Blanketten er over for de danske myndigheder bevis for, at leveringen af de pågældende goder til agenturet er berettiget til fritagelse. Blanketten skal anvendes, indtil der indføres en endelig blanket.

#### Artikel 4

##### *Agenturets personale*

For at forebygge tvivl erklæres det, at artiklerne 12 til 16 i protokollen finder anvendelse på agenturets tjenestemænd og øvrige ansatte.

Agenturet holder de danske myndigheder informeret om alle agenturets tjenestemænds og øvrige ansattes identitet.

#### Artikel 5

##### *Agenturets sikkerhed*

1. Agenturet er ansvarligt for sikkerhed og opretholdelse af orden i de bygninger, lokaler og på de grundarealer, det anvender. Det er ligeledes ansvarligt for overholdelse af de danske love og andre bestemmelser, der gælder for det, med forbehold af protokol-

len om De Europæiske Fællesskabers privilegier og immuniteter.

2. »Bygninger, lokaler og grundarealer, der anvendes af agenturet« omfatter:
  - a) den nuværende lejede ejendom samt andre, som angivet i bilag I; der gives meddelelse om ændringer af bilaget ved brevsveksling mellem de kontraherende parter relevante myndigheder; tegninger og planer forelægges på anmodning.
  - b) lokaliteter, agenturet anvender midlertidigt til udførelsen af sin officielle virksomhed; aftalen om hjemsted gælder kun for den periode, agenturet faktisk anvender de pågældende bygninger, lokaler og grundarealer; ved en procedure, der skal træffes aftale om, meddeler agenturet, hvor det er muligt senest en uge i forvejen, de danske myndigheder den nøjagtige adresse på det sted, hvor det agter at udføre denne virksomhed.
3. Med henblik på at varetage det ansvar, der påhviler det i henhold til stk. 1, træffer agenturet alle de foranstaltninger, som det skønner nødvendige, og det udsteder især interne instrukser. Det kan nægte personer, det finder uønskede, adgang til dets bygninger, lokaler og grundarealer og lade dem fjerne derfra, dog med forbehold af bestemmelserne i den i artikel 10 omhandlede lejekontrakt.

#### Artikel 6

1. Personer, der i henhold til danske love og andre bestemmelser er bemyndiget til at opretholde lov og orden, har ikke ret til at betræde de bygninger, lokaler og grundarealer, som agenturet anvender, medmindre de anmodes herom eller får tilladelse hertil af agenturets myndigheder, der i så tilfælde yder dem den bistand, de måtte anmode om. Agenturets myndigheder formodes dog at tillade adgang i tilfælde af brand eller anden nødsituation, der kræver øjeblikkelige beskyttelsesforanstaltninger.
2. De danske myndigheder bistår agenturet med at varetage det ansvar, der påhviler det i henhold til artikel 5. De kan især af agenturet blive anmodet om at tage skridt, der skønnes nødvendige for at genoprette sikkerhed og orden i de bygninger og lokaler og på de grundarealer, agenturet anvender. De opretholder orden i disses umiddelbare omgivelser. De træffer beslutning om, hvordan dette bedst kan ske.

## Artikel 7

De danske myndigheder sikrer fri adgang til de bygninger, lokaler og grundarealer, som agenturet anvender, for alle de personer, som denne aftale om hjemsted finder anvendelse på.

## Artikel 8

1. Agenturet kan give sikkerhedspersonale og livvagter særlige beføjelser i de bygninger og lokaler og på de grundarealer, agenturet anvender.
2. Det af agenturets sikkerhedspersonale, der bruger sikkerhedsudstyr, skal gøre dette i overensstemmelse med dansk lovgivning.

## Artikel 9

1. Agenturet og Danmark orienterer hinanden om alle spørgsmål vedrørende sikkerhed for personer og for de bygninger, lokaler og grundarealer, agenturet anvender. De skal især give hinanden meddelelse om navn og status for enhver myndighed, der er ansvarlig for sikkerhedsspørgsmål, og for de i artikel 6, stk. 1 og 2, omtalte myndigheder.
2. Der oprettes en koordinationsgruppe med repræsentanter for agenturet og de danske myndigheder som forum for udveksling af oplysninger; der kan trækkes på denne gruppes ekspertise i interne sikkerhedsspørgsmål. Den mødes regelmæssigt og efter anmodning af den ene eller den anden part.

*Støtte fra værtslandet*

## Artikel 10

Agenturet betaler leje i overensstemmelse med den lejekontrakt, der er underskrevet den 9. maj 1994, og senere aftaler.

For Danmarks  
regering:

NIELS HELVEG PETERSEN  
Udenrigsminister

For Det Europæiske  
Miljøagentur:

DOMINGO JIMENEZ-BELTRAN  
Administrerende direktør

## Artikel 11

- a) Danmark har leveret det inventar og de tjenester, som er nødvendige for agenturets virksomhed som beskrevet i bilag II.
- b) Danmark leverer i 1995 det inventar og de tjenester, der er behov for i agenturets virksomhed som anført i bilag II.

## Artikel 12

I løbet af det tredje år forud for udløbet af det nuværende lejemål, der blev indgået i maj 1994, oprettes der en ad hoc-gruppe, der skal overveje de forskellige muligheder for agenturets infrastruktur og dennes virkeliggørelse.

## Artikel 13

*Bilæggelse af tvister*

Alle tvister om anvendelsen af denne aftale om hjemsted henvises til en ad hoc-gruppe, hvis medlemmer udpeges af de to parter myndigheder. Er det ikke muligt at finde en mindelig løsning, kan enhver af parterne indbringe tvisten for De Europæiske Fællesskabers Domstol.

## Artikel 14

*Afsluttende bestemmelser*

Denne aftale om hjemsted træder i kraft på den dag, hvor den undertegnes.

Hver af de kontraherende parter kan opsiges den på et hvilket som helst tidspunkt med tolv måneders varsel ved skriftlig meddelelse til den anden kontraherende part.

Udfærdiget i København den 10. maj 1995 i 4 eksemplarer på engelsk og dansk, idet begge tekster har samme gyldighed.

**BILAG I**

**Bygninger, lokaler og grundarealer, der  
anvendes som hjemsted for Det Europæiske  
Miljøagentur  
(Artikel 5.2.a)**

**Kælder, stueetage, 1. sal (og 2. sal fra 1995)  
Kongens Nytorv 6, 1050 København K**

## BILAG II

**Inventar og tjenester, der er nødvendige for agenturets virksomhed, og som Danmark har leveret i 1994 (Artikel 11, IItra a)**

Finansiering via Miljø- og Energiministeriet af indtil 5,9 mio. DKK i 1994, i overensstemmelse med akt 329 af 10. juni 1994, blev godkendt af Folketingets finansudvalg den 24. juni 1994 efter forudgående afgørelser i finansudvalget som anført i akt 329.

På grundlag af drøftelser i agenturets bestyrelse med EEA Task Force og agenturets administrerende direktør blev behovet for støtte fra dansk side opgjort til:

- Rådgivning om indretning af lokaler, herunder om kunstnerisk udsmykning og om indkøb af inventar
- Indkøb af inventar og fax- og kopimaskiner til ca. 60 medarbejdere, herunder chefkontorer, konferencelokaler og andre mødelokaler, informations- og udstillingslokaler, arkiver, reception, kantine, bibliotek m.v.
- Kunstnerisk udsmykning af lokaler
- Rådgivning for udenlandske medarbejdere, der flytter til Danmark, om bolig, børnehave, skole, sundhedsvæsen m.v.

Det af finansudvalget godkendte anslåede budget er:

Rådgivning om indretning af lokaler .....	0,4 mio. DKK
Indkøb af inventar, fax- og kopimaskiner .....	4,6 mio. DKK
Kunstnerisk udsmykning af lokaler .....	0,8 mio. DKK
Rådgivning for udenlandske medarbejdere, der flytter til Danmark .....	0,1 mio. DKK
<b>I alt (ekskl. moms) .....</b>	<b>5,9 mio. DKK</b>

Det forudsættes, at agenturet over sit eget budget afholder udgifter til edb- og tolkeudstyr og telefonudstyr samt til sikkerhedssystem og andre tekniske anlæg.

**Tjenester, der er nødvendige for agenturets virksomhed, og som Danmark skal levere i 1995 (Artikel 11, litra b))**

Tjenester, der skal leveres til agenturet i 1995, er opført på den danske finanslov for 1995.

På finansloven er opført en bevilling på 10 mio. DKK til dækning af udgifter i forbindelse med etablering af Det Europæiske Miljøagentur i København, og denne bevilling kan anvendes til bl.a. indkøb af inventar, rådgivning om indretning af lokaler og rådgivning for uden-

landske medarbejdere, der flytter til Danmark, samt til finansiering af understøttende funktioner for agenturets virksomhed bl.a. i Miljø- og Energiministeriet.

Når den danske finanslovsbevilling skal udmontes, opstiller de danske myndigheder, i samråd med agenturet og i overensstemmelse med den af Folketinget vedtagne lov, en plan for Danmarks levering af tjenester. Miljø- og Energiministeriet vil indarbejde planen i et aktstykke og oversende det til Folketingets finansudvalg til godkendelse.

## HEADQUARTERS AGREEMENT<sup>1</sup> BETWEEN THE EUROPEAN ENVIRONMENT AGENCY AND THE GOVERNMENT OF DENMARK

The Government of Denmark

of the one part

The European Environment Agency (hereinafter referred to as »the Agency«)

of the other,

Having regard to Council Regulation No. 1210/90 of 7 May 1990 setting up the Agency,

Having regard to the Decision of the European Council of 29 October 1993 that the Headquarters of the Agency should be in Copenhagen,

Whereas the Management Board of the Agency decided that the Agency shall be situated in Kongens Nytorv 6, 1050 Copenhagen K,

Whereas Article 16 of Regulation No. 1210/90 provides that the Protocol on the Privileges and Immunities of the European Communities<sup>2</sup> shall apply to the Agency; whereas Article 17 of the same Regulation provides that the staff of the Agency shall be subject to the Regulations and Rules applicable to officials and other servants of the European Communities, and whereas further provisions must be made for the implementation of certain articles of the Protocol and for additional matters.

have agreed as follows:

### Article 1

#### *Definitions*

For the purposes of the application of the Protocol on the Privileges and Immunities of the European Communities in relations between the Agency and the Government of Denmark

- all references to the European Communities shall be read as references to the Agency;

- all references to officials and other servants of the European Communities shall be read as references to officials and other servants of the Agency;
- with the exception of Articles 7, 13, 15 and 16, references to the Council and the Commission shall be read as references to the Management Board of the Agency.

### Article 2

#### *Application of Article 3 of the Protocol*

#### 1. *Direct taxes*

The Agency shall be exempt from all national, regional or municipal dues and taxes directly imposed on the Agency in respect of the premises of the Agency, whether owned or leased, other than such as represent payment for specific services rendered.

#### 2. *Taxes on the acquisition of goods and services*

The Danish authorities shall exempt the Agency from all taxes on the supply of goods and services, subject to limits set by the host Member State (i.e. the place where the exempted institution receiving the goods or services is located).

Where Denmark is the host Member State, exemption from taxes on the supply of goods and services shall be allowed provided the value of such goods and services inclusive of tax exceeds an amount that will be fixed on a periodical basis by the competent Danish Authorities.

### Article 3

#### *Exemption procedure*

1. Subject to paragraphs 3 and 5 of this Article, the competent Danish authorities shall give effect to the exemption provided for in Article 2 (2) by repaying taxes to the Agency. Requests for repayment shall be addressed by the Agency to the competent Danish

<sup>1</sup> Came into force on 10 May 1995 by signature, in accordance with article 14.

<sup>2</sup> United Nations, *Treaty Series*, vol. 1348, p. 3.

- authorities, accompanied by certified copies of suppliers' invoices.
2. The Danish authorities shall make repayment within six months of the request.
  3. The Danish authorities shall grant the Agency direct exemption in respect of purchases of motor vehicles and the purchase or rental of buildings or parts thereof, and of land attaining thereof, used for the Agency's Headquarters.
  4. Exemption shall also be given, in respect of construction works, including the restoration and extension of existing buildings or parts thereof, and of land attaining thereto, paid directly by the Agency, used for the Agency's Headquarters. The minimum value of the operation to be exempted will be fixed periodically by the competent Danish Authorities.
  5. The Danish authorities shall grant the Agency exemption from VAT on intra-Community purchases of goods and services subject to limits set by Denmark, in accordance with Article 15(10) of Council Directive 77/388/EEC of 17 May 1977, as amended by Directive 92/111/EEC of 14 December 1992, provided the Agency, prior to the intra-Community purchase of goods and services gives the supplier the provisional Community form endorsed by its ordering department. The form shall constitute evidence for the Danish authorities that the supply of the relevant goods to the Agency is eligible for exemption. The form shall remain in use until such time as a definitive form is introduced.

#### Article 4

##### *Staff of the Agency*

For the avoidance of doubt, it is declared that Articles 12 to 16 of the Protocol are applicable to officials and other servants of the Agency.

The Agency shall keep the Danish authorities informed of the identities of all the officials and other servants of the Agency.

#### Article 5

##### *Security of the Agency*

1. The Agency shall be responsible for security and the preservation of order within the buildings, premises and land used by it. It shall also be responsible for compliance

with Danish laws and regulations that are applicable to it, subject to the Protocol on the Privileges and Immunities of the European Communities.

2. »Buildings, premises and land used by the Agency« means:
  - a) the presently leased property and others as identified in Annex I; changes to the annex shall be notified by exchange of letters between the relevant authorities of the Contracting Parties; plans shall be made available if required;
  - b) those which the Agency uses temporarily to conduct its official business; the Headquarters Agreement shall apply only for the period during which the Agency actually occupies the buildings, premises and land; the Agency shall by a procedure to be agreed, notify the Danish authorities, wherever possible no less than one week in advance and shall give the exact address of the place where such business is to be conducted.
3. For the purpose of exercising the responsibility incumbent on it by virtue of paragraph 1, the Agency shall take all such measures as it deems necessary and shall, in particular, issue internal rules. It may withhold access to its buildings, premises and land from persons considered undesirable and have them evicted therefrom, respecting the provisions of the lease agreement referred to in Article 10.

#### Article 6

1. Persons empowered by Danish laws and regulations to maintain law and order shall not be entitled to enter the buildings, premises and land used by the Agency unless requested or authorised by the authorities of the Agency, who shall in such event give them the assistance they require. However, the Agency's authorities shall be presumed to consent to access in the event of a fire or other emergency warranting immediate measures of protection.
2. The Danish authorities shall give assistance to the Agency for the exercise of its responsibilities in accordance with Article 5. They may in particular be called on by the Agency to take such measures as may be needed to restore security and order in the buildings, premises and land used by it. They shall preserve order in their immediate vicinity.

They shall decide on the most appropriate means of doing so.

#### Article 7

The Danish authorities shall secure freedom of access to the buildings, premises and land used by the Agency for all persons to whom this Headquarters Agreement applies.

#### Article 8

1. The Agency may designate security staff and bodyguards authorised within the buildings, premises and land used by it.
2. The Agency's security staff using security equipment shall do so in full compliance with Danish law.

#### Article 9

1. The Agency and Denmark shall notify each other of all matters relating to the security of persons and the buildings, premises and land used by the Agency. They shall, in particular, notify each other of the name and status of any authority responsible for security matters and of the authorities referred to in Article 6.1 and 2.
2. A coordination group of representatives of the Agency and the Danish authorities shall be set up as a forum for the exchange of information; recourse may be had to its expertise in internal security matters. It shall meet at regular intervals and at the request of either of the parties.

#### *Support from the host country*

#### Article 10

The Agency shall pay the rent according to the lease signed on the 9 May 1994 and other subsequent agreements.

#### Article 11

- a) Denmark has provided the furniture and services needed for the Agency's operation, as described in Annex II.
- b) Denmark shall in 1995 supply furniture and services required for the operation of the Agency as stated in Annex II.

#### Article 12

During the third year prior to the end of the current lease signed in May 1994, an ad hoc group will be established to consider the different options for the infrastructure of the Agency and its realisation.

#### Article 13

#### *Dispute settlement*

All disputes relating to the application of this Headquarters Agreement should be referred to an ad hoc group of members designated by the authorities of the two parties. In the event of failure to settle the matter, the dispute may be referred to the Court of Justice of the European Communities by either party.

#### Article 14

#### *Final clause*

This Headquarters Agreement shall enter into force on the day on which it is signed.

Either contracting party can denounce it at any time with twelve months notice by means of written notification to the other contracting party.

Done at Copenhagen on 10 May 1995, in 4 copies, in English and Danish, both texts being equally authoritative.

For the Government  
of Denmark:

NIELS HELVEG PETERSEN  
Minister for Foreign Affairs

For the European  
Environment Agency:

DOMINGO JIMENEZ-BELTRAN  
Executive Director

**ANNEX I****Domicile, premises and land used by The  
European Environment Agency  
(Article 5.2.a)**

**Basement, ground floor, first floor (and second  
floor from 1995)  
Kongens Nytorv 6, 1050 København K.**

## ANNEX II

**Furniture and services needed for the Agency's operation provided by Denmark in 1994 (Article II part a)**

Financing by the Ministry of Environment and Energy not exceeding DKK 5.9 million in 1994 in accordance with Doc. 329, dated 10 June 1994, was authorized by the Finance Committee of Folketinget 24 June 1994, following previous decisions in the Finance Committee as stated in Doc. 329.

Based on consultations in the Management Board of the Agency, with the EEA Task Force and the Executive Director of the Agency the particular needs for Danish support were proposed as:

- Counselling concerning furnishing the premises, including counselling concerning artistic decoration and counselling concerning purchase of furniture
- Purchase of furniture, telefax and copy machines for up to a staff of app. 60 persons, including executive offices, conference rooms, information and exhibition areas, meeting

rooms, archives, reception, canteen, library etc.

- Artistic decoration of the premises.
- Counselling for foreign Agency staff settling in Denmark concerning housing, kindergartens, schools, health services etc.

The estimated budget as authorized by the Finance Committee is:

Counselling concerning furnishing the premises . . . . .	DKK 0.4 mio
Purchase of furniture, telefax and copy machines . . . . .	DKK 4.6 mio
Artistic decoration of the premises . . . . .	DKK 0.8 mio
Counselling for foreign Agency staff settling in Denmark . . . . .	DKK 0.1 mio
<b>Totalling (excl. VAT) . . . . .</b>	<b>DKK 5.9 mio</b>

It is implied that the Agency budget itself covers expenses for edp, interpretation equipment, telephone equipment, security system and other technical facilities.

**Services necessary for the operation of the Agency to be provided by Denmark in 1995 (article 11, part b)**

Services to be provided for the Agency in 1995 are stated in the Danish Budget for 1995.

The proposed Budget Bill includes a budget of DKK 10 million covering expenses concerning the establishment of the European Environment Agency in Copenhagen, and the appropriation can be spent i.a. for purchase of furniture, counselling concerning furnishing the premises and counselling for foreign Agency

staff settling in Denmark, and for financing supporting functions for the work of the Agency, i.a. by the Ministry of Environment and Energy.

When the Danish Budget appropriation is to be implemented, the Danish authorities will submit, in consultation with the EEA and in agreement with the Bill approved by Folketinget, a programme for the supply of services by Denmark. The Ministry of Environment and Energy will include the programme in a document and submit it to the Finance Committee of Folketinget for approval.

[TRADUCTION — TRANSLATION]

ACCORD<sup>1</sup> ENTRE LE GOUVERNEMENT DU DANEMARK ET  
L'AGENCE EUROPÉENNE POUR L'ENVIRONNEMENT RELATIF  
AU SIÈGE DE L'AGENCE

Le Gouvernement du Danemark et l'Agence européenne pour l'environnement (ci-après dénommée l'« Agence »),

Considérant le Règlement du Conseil n° 1210/90 du 7 mai 1990 portant création de l'Agence,

Considérant la décision du Conseil européen du 29 octobre 1993 selon laquelle le siège de l'Agence sera situé à Copenhague,

Considérant que le Conseil d'administration de l'Agence a décidé que son siège sera sis au 6 Kongens Nytorv, 1050 Copenhague K,

Considérant que l'article 16 du Règlement 1210/90 stipule que le Protocole relatif aux privilèges et immunités des Communautés européennes<sup>2</sup> s'applique à l'Agence; considérant que l'article 17 dudit Règlement stipule que le personnel de l'Agence est soumis au Règlement et aux règles applicables aux fonctionnaires et préposés des Communautés européennes; et considérant que des dispositions doivent être adoptées en vue de l'application de certains articles du Protocole et concernant d'autres questions,

Sont convenus de ce qui suit :

*Article premier*

DÉFINITIONS

Aux fins de l'application du Protocole relatif aux privilèges et immunités des Communautés européennes dans les relations entre l'Agence et le Gouvernement du Danemark :

- Toutes les références aux Communautés européennes sont interprétées comme des références à l'Agence;
- Toutes les références aux fonctionnaires et préposés des Communautés européennes sont interprétées comme des références aux fonctionnaires et préposés de l'Agence;
- Hormis les articles 7, 13, 15 et 16, des références au Conseil et à la Commission sont interprétées comme des références au Conseil d'administration de l'Agence.

*Article 2*

APPLICATION DE L'ARTICLE 3 DU PROTOCOLE

1. *Impôts directs*

L'Agence est exempte de tous droits et taxes nationaux, régionaux ou municipaux, autres que ceux qui représentent la rémunération de services spécifiques

<sup>1</sup> Entré en vigueur le 10 mai 1995 par la signature, conformément à l'article 14.

<sup>2</sup> Nations Unies, *Recueil des Traités*, vol. 1348, p. 3.

rendus, directement imposés à l'Agence au titre de ses locaux, qu'elle en soit propriétaire ou qu'elle les loue.

## 2. *Taxes sur l'acquisition de biens et de services*

Les autorités danoises exemptent l'Agence de toutes taxes sur l'acquisition de biens et de services, sous réserve des limites fixées par l'Etat hôte (c'est-à-dire le territoire sur lequel est située l'institution exemptée qui reçoit les biens ou services en question).

Lorsque l'Etat hôte est le Danemark, l'acquisition de biens et de services est exemptée de taxes dès lors que leur valeur, toutes taxes comprises, dépasse le montant fixé périodiquement par les autorités danoises compétentes.

## *Article 3*

### PROCÉDURE D'EXEMPTION

1. Sous réserve des paragraphes 3 et 5 du présent article, les autorités danoises compétentes appliquent l'exemption prévue au paragraphe 2 de l'article 2 en remboursant les taxes payées à l'Agence. Celle-ci adresse les demandes de remboursement aux autorités danoises compétentes, avec copies certifiées des factures des fournisseurs.

2. Les autorités danoises procèdent au remboursement dans les six mois de la demande.

3. Les autorités danoises exemptent directement l'Agence des taxes dues sur l'achat de véhicules à moteur ainsi que sur l'achat ou la location des locaux, bâtiments et terrains attenants utilisés aux fins de son siège.

4. L'exemption susmentionnée englobe également les taxes payées directement par l'Agence sur les travaux de construction, de restauration et d'agrandissement des locaux ou bâtiments existants ainsi que des terrains attenants utilisés aux fins de son siège. La valeur minimum des travaux bénéficiant de l'exemption est fixée périodiquement par les autorités danoises compétentes.

5. Les autorités danoises exemptent l'Agence de la TVA sur les achats de biens et de services effectués dans la Communauté, sous réserve des limites fixées par le Danemark, conformément au paragraphe 10 de l'article 15 de la Directive du Conseil CEE/77/388 du 17 mai 1977, telle que modifiée par la Directive CEE/92/111 du 14 décembre 1992, à condition que l'Agence, avant de procéder à l'achat de biens et de services à l'intérieur de la Communauté, remette au fournisseur le formulaire provisoire de la Communauté endossé par son Service des achats. Ledit formulaire constitue pour les autorités danoises la preuve que la livraison à l'Agence des biens qui y sont visés peut bénéficier de l'exemption. Ledit formulaire continuera d'être utilisé jusqu'à ce qu'un formulaire définitif soit introduit.

## *Article 4*

### PERSONNEL DE L'AGENCE

Afin d'éviter tout malentendu, il est stipulé que les articles 12 à 16 du Protocole s'appliquent aux fonctionnaires et préposés de l'Agence.

L'Agence tient les autorités danoises informées de l'identité de tous ses fonctionnaires et préposés.

### Article 5

#### SÉCURITÉ DE L'AGENCE

1. L'Agence est responsable de la sécurité et du maintien de l'ordre dans les locaux, bâtiments et terrains qu'elle utilise. Elle est également responsable du respect des lois et réglementations danoises qui lui sont applicables, sous réserve du Protocole relatif aux privilèges et immunités des Communautés européennes.

2. L'expression « locaux, bâtiments et terrains utilisés par l'Agence » désigne :

a) Les locaux actuellement loués par l'Agence, tels qu'ils sont identifiés à l'annexe 1; toute modification de ladite annexe sera notifiée par échange de notes entre les autorités compétentes des Parties contractantes; les dessins et plans seront communiqués sur demande;

b) Les locaux que l'Agence utilise temporairement aux fins de ses activités officielles; l'Accord relatif au siège ne s'appliquera que pendant la période durant laquelle l'Agence occupera effectivement les locaux, bâtiments et terrains en question; l'Agence, conformément à la procédure arrêtée d'un commun accord, informera les autorités danoises, si possible au moins une semaine à l'avance, de l'adresse exacte des locaux où elle réalise lesdites activités.

3. Aux fins de l'exercice des responsabilités qui lui incombent en vertu du paragraphe 1 du présent article, l'Agence adopte les mesures qu'elle juge nécessaires et, en particulier, promulgue des instructions internes. Elle peut refuser l'accès à ses locaux, bâtiments et terrains à toute personne qu'elle juge indésirable et peut les en expulser conformément aux dispositions du contrat de bail visé à l'article 10 ci-dessous.

### Article 6

1. Les personnes chargées du maintien de l'ordre conformément à la législation et à la réglementation danoises ne peuvent pénétrer dans les locaux, bâtiments et terrains utilisés par l'Agence qu'à la demande ou avec l'autorisation des autorités de cette dernière, lesquelles, en pareil cas, lui fournissent toute l'assistance nécessaire. Il est entendu néanmoins que les autorités de l'Agence sont présumées donner leur consentement en cas d'incendie ou autre situation d'urgence appelant l'adoption immédiate de mesures de protection.

2. Les autorités danoises fournissent une assistance à l'Agence aux fins de l'exercice des responsabilités qui lui incombent conformément à l'article 5. En particulier, l'Agence peut leur demander d'adopter les mesures nécessaires pour rétablir la sécurité et l'ordre dans les locaux, bâtiments et terrains qu'elle utilise. Les autorités danoises maintiennent l'ordre dans le voisinage immédiat desdits locaux, bâtiments et terrains, en ayant recours aux moyens qu'elles jugent les mieux appropriés.

### Article 7

Les autorités danoises garantissent la liberté d'accès aux locaux, bâtiments et terrains utilisés par l'Agence à toutes les personnes auxquelles s'appliquent le présent Accord.

### Article 8

1. L'Agence peut désigner les membres du personnel de sécurité et gardes du corps autorisés à opérer dans les locaux, bâtiments et terrains qu'elle utilise.

2. Les membres du personnel de sécurité de l'Agence qui utilisent du matériel de sécurité le font en pleine conformité avec la législation danoise.

### Article 9

1. L'Agence et le Danemark se tiennent informés de toutes les questions liées à la sécurité des personnes ainsi que des locaux, bâtiments et terrains utilisés par l'Agence. En particulier, elles se tiennent informées du nom et du statut de l'autorité responsable des questions liées à la sécurité ainsi que des autorités visées aux paragraphes 1 et 2 de l'article 6.

2. Il est constitué un groupe de coordination composé de représentants de l'Agence et des autorités danoises afin d'échanger des informations; il pourra être fait appel aux compétences dudit groupe pour toutes les questions concernant la sécurité intérieure. Le groupe se réunit périodiquement à la demande de l'une ou l'autre des parties.

### *Appui du pays hôte*

### Article 10

L'Agence paie le loyer stipulé dans le contrat de bail signé le 9 mai 1994 ainsi que dans les accords ultérieurs.

### Article 11

a) Le Danemark a fourni le mobilier et les services nécessaires au fonctionnement de l'Agence, tels qu'ils sont décrits dans l'annexe II.

b) En 1995, le Danemark fournira le mobilier et les services nécessaires au fonctionnement de l'Agence qui sont stipulés à l'annexe II.

### Article 12

La troisième année précédant l'expiration du contrat de bail signé en mai 1994 actuellement en vigueur, il sera constitué un groupe *ad hoc* chargé d'examiner les différentes options pouvant être envisagées concernant l'infrastructure de l'Agence et sa mise en place.

### Article 13

#### RÈGLEMENT DES DIFFÉRENDS

Tous les différends relatifs à l'application du présent Accord de siège seront soumis à un groupe *ad hoc* composé de membres désignés par les autorités des deux parties. Faute de règlement, l'une ou l'autre des parties pourra soumettre le différend à la Cour de Justice des Communautés européennes.

*Article 14*

## DISPOSITIONS FINALES

Le présent Accord de siège entrera en vigueur à la date de sa signature.

L'une ou l'autre des Parties contractantes pourra le dénoncer à tout moment en adressant notification écrite à cet effet, moyennant préavis de douze mois, à l'autre Partie contractante.

FAIT à Copenhague le 10 mai 1995, en quatre exemplaires en langues anglaise et danoise, les deux textes faisant également foi.

Pour le Gouvernement  
du Danemark :

NIELS HELVEG PETERSEN  
Ministre des affaires étrangères

Pour l'Agence européenne  
pour l'environnement :

DOMINGO JIMENEZ-BELTRAN  
Directeur exécutif

## ANNEXE I

LOCAUX, BÂTIMENTS ET TERRAINS UTILISÉS PAR L'AGENCE  
EUROPÉENNE POUR L'ENVIRONNEMENT*(Article 5.1.a)*

Sous-sol, rez-de-chaussée, premier étage (et deuxième étage à partir de 1995)  
6 Kongens Nytorv, 1050 Copenhague K

## ANNEXE II

MOBILIER ET SERVICES NÉCESSAIRES AU FONCTIONNEMENT  
DE L'AGENCE FOURNIS PAR LE DANEMARK EN 1995*(Article 11, alinéa a)*

Le 24 juin 1994, la Commission des finances du Parlement, conformément aux décisions préalablement prises par la Commission dans le document 329, a autorisé le Ministère de l'environnement et de l'énergie à accorder en 1994 un financement ne dépassant pas 5,9 millions de couronnes danoises, conformément au document 329 du 10 juin 1994.

A la suite des consultations qui ont eu lieu sous l'égide du Conseil d'administration de l'Agence entre l'Equipe spéciale de l'AEE et le Directeur exécutif de l'Agence, il a été proposé que la partie danoise fournirait l'appui ci-après :

- Conseils concernant l'ameublement des locaux, la décoration artistique et l'achat de mobilier
- Achat de mobilier, de télécopieurs et de photocopieurs pour un personnel d'environ 60 personnes, notamment pour l'aménagement des bureaux de la direction, des salles de conférence, des locaux d'information et d'exposition, des salles de réunion, des archives, de la réception, de la cantine, de la bibliothèque, etc.
- Décoration artistique des locaux.
- Conseils aux étrangers de l'Agence devant s'installer au Danemark en matière de logements, de jardins d'enfants, d'écoles, de services de santé, etc.

Le budget estimatif autorisé par la Commission des finances est le suivant :

	<i>En millions de couronnes danoises</i>
Conseils concernant l'aménagement des locaux .....	0,4
Achat de mobilier, de télécopieurs et de photocopieurs.....	4,6
Décoration artistique de locaux .....	0,8
Conseils aux fonctionnaires étrangers de l'Agence s'installant au Danemark.....	0,1
TOTAL (à l'exclusion de la TVA) .....	5,9

Il est entendu que l'Agence couvrira au titre de son budget les dépenses afférentes au matériel de traitement électronique des données, d'interprétation, de téléphone et de sécurité et aux autres services techniques.

SERVICES NÉCESSAIRES AU FONCTIONNEMENT DE L'AGENCE  
QUE DOIT FOURNIR LE DANEMARK EN 1995

*(Article 11, alinéa b)*

Les services qui doivent être fournis à l'Agence en 1995 sont stipulés dans la Loi de finances danoise pour 1995.

Le projet de Loi de finances prévoit un budget de 10 millions de couronnes danoises pour couvrir les dépenses relatives à l'installation de l'Agence européenne pour l'environnement à Copenhague, les crédits ouverts pouvant être utilisés notamment pour l'achat de mobilier, les conseils concernant l'ameublement des locaux et les conseils aux fonctionnaires étrangers de l'Agence devant s'installer au Danemark et le financement des services d'appui nécessaires au fonctionnement de l'Agence, que doit fournir le Ministère de l'environnement et de l'énergie.

Lorsque le projet de Loi de finances aura été adopté, les autorités danoises soumettront, en consultation avec l'Agence et conformément à la Loi adoptée par le Parlement, un programme concernant les services que doit fournir le Danemark. Le Ministère de l'environnement et de l'énergie exposera ce programme dans un document qui sera soumis à l'approbation de la Commission des finances du Parlement.

---

